



POLICY

The CISV Behaviour Policy (Infofile R-07) establishes and upholds uniform standards for all CISV programmes and events worldwide. All members of CISV throughout the organization, are expected to behave in a way that reflects CISV's Values - Friendship, Inclusiveness, Enthusiasm, Engagement and Cooperation - and supports:

- CISV's mission to educate and inspire action for a more just and peaceful world
- CISV's educational goals and methods

Though we recognize that behaviour standards may vary across cultures, it is imperative that everyone in CISV follow the rules set forth in our Behaviour Policy.

Generally, expected behaviour is peaceful conduct that follows local laws and good manners; it is in line with what can be expected from a good host, guest, friend or role model.

Any one in CISV, who sees forbidden or inappropriate behaviour, or has reasonable suspicion, must not ignore it. They are expected to report concerns about someone's behaviour to the person in charge and it must be addressed with appropriate consequences that relate to the seriousness. An Incident Report Form (IRF) must also be submitted.

If the person reporting a concern has reasonable grounds to believe the information was true at the time of reporting, CISV will not tolerate any form of retaliation against that person and will make every effort to protect them.

規範¹

CISV の行動規範 (Infofile R-07) は、世界中で行われる CISV のすべてのプログラムやイベントにおいて守られるべき基準を定めるものです。CISV に所属するすべての会員は、Friendship 友情, Inclusiveness 仲間に入れること, Enthusiasm 情熱, Engagement 約束, そして Cooperation 協力と言う CISV の価値を反映し、CISV のミッションと CISV の教育目標及び教育方法を支持するように行動することが期待されています。

- CISV のミッション : educate and inspire action for a more just and peaceful world

文化によって行動規範が異なる事は承知しておりますが、CISV に所属する会員はこの行動規範に規定された基準を遵守することが不可欠です。

一般的に期待されているのは、法令や常識に従った平和的な行動です。それは、良い受入先、良い訪問者、良い友人としてまたロールモデルとして期待されている行動です。

CISV 会員が、禁止された行動または不適切な行動を見かけたとき、またはそのような行動が行われたと合理的な疑いを持ったときは、それを放置してはいけません。会員はそのことを責任者に報告することが期待されており、そして、その行動の重大さに応じ適切な対処がされなければいけません。またそのような場合には IRF (Incident Report Form)を提出しなければいけません。

¹ (訳注) 2017 年版からの重要な差異 :

- 不許可事項というカテゴリーがなくなり、不適切事項に統合された
- 以前から疑問が出されていた「CISV のミッションと価値基準から見て不適切なアクトをプランし又は参加すること」が消えた
- 子どもを巻き込まない性的な関係が禁止から不適切に変わった
- いじめ の禁止が明文化された
- 特定の人やグループへの嫌悪・憎悪をあおる行為 の禁止が明文化された
- 禁止行為の援助が禁止行為として明文化された
- 「健康状態の問題を報告しないこと」が、消えた。
- 虚偽の告発が、不適切行為に追加された。

もし、合理的な根拠に基づいて真実だと信じてされた報告に対して、何らかの報復的な行為がされた場合には、CSV はそれを見過ごすことは決してなく、報告者を保護するために最大限の措置をとります。

There are two categories of behaviour that CISV does not tolerate: **Forbidden Behaviour** and **Inappropriate Behaviour**.

CISV では、**禁止行為(Forbidden Behaviour)**と**不適切行為(Inappropriate Behaviour)**という二つのカテゴリーの行為が処分の対象になります。

<p>FORBIDDEN BEHAVIOUR is conduct that has or could have a serious negative impact on the health or safety of CISV members and is so contrary to the mission and values of CISV that it will lead to more serious consequences. (as described in the section below).</p> <p>Forbidden behaviour includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • illegal acts • any form of child abuse (as defined in the Child Protection Policy) • violence • encouraging people to hate an individual or group • bullying (see definition below) • discrimination (see definition below) • possession or use of psychoactive drugs by adults (excluding nicotine replacement therapies) without a medical prescription • possession or use of psychoactive drugs by children (including nicotine replacement therapies) without a medical prescription • possession or use of tobacco products by children, including Junior Counsellors, in all CISV programmes or events. • possession or use of weapons • excessive consumption and abuse of alcohol by adults • drinking of alcohol by children, including Junior Counsellors, in all CISV programmes or events. • drinking of alcohol by Seminar Camp and Youth Meeting (16-18 years) participants or Staff during the programme • Helping someone to do any of the above
--

禁止行為(Forbidden Behaviour)とは、CISV の会員の健康又は安全に対して重大な悪影響を及ぼしかねない行為や、CISV のミッションと価値に著しく反している行為なので、下記のような重大な処分の対象となります。禁止行為は以下のものを含みます。

- 違法な行為
- あらゆる児童虐待（Child Protection Policy の定義による²⁾）
- 暴力
- 特定の人やグループへの嫌悪・憎悪をあおる行為
- いじめ（定義参照）
- 差別（定義参照）
- 成人が、医療のための処方箋なしに、精神に影響を与える薬物（ニコチン代替セラピーを除く）を所持または使用すること
- 子どもが、医療のための処方箋なしに、精神に影響を与える薬物（ニコチン代替セラピーを含む）を所持または使用すること
- 全ての CISV のプログラムにおいて、子ども（ジュニアカウンセラーを含む）がタバコ

²⁾（訳注）Child Protection Policy では、性的な行為についてきちんと判断をして承諾をすることができる年齢と発達段階に達していない子どもを巻き込んだ性的関係は、児童虐待の一種であると定義されているので、この項目に含まれます。

製品を所持または使用すること

- ・武器の所持又は使用
- ・成人によるアルコール飲料の過剰な摂取又は乱用
- ・全ての CISV のプログラムにおいて、子ども（ジュニアカウンセラーを含む）がアルコール飲料を飲用すること
- ・セミナーキャンプと（16-18 歳）YM の参加者またはスタッフがプログラム中にアルコール飲料を飲用すること
- ・他の者が上記のいずれかの行為をするのを援助すること

CONSEQUENCES
Reasonable suspicion of these types of behaviours must be reported on an IRF in a timely manner and the Local / National Risk Manager must be involved. All reports will be reviewed by the International Safeguarding Lead or the International Risk Manager who will advise on the need for additional fact finding or an investigation if needed.
All concerns will require a proportionate and measured response.
However, this type of behaviour will usually lead to the most severe consequences, including reporting to the local authorities, exclusion/removal from a programme or activity, early return home from a programme or activity, or suspension and/or loss of membership.

対応：これらの行為があったと合理的に疑われる場合は、すみやかに IRF を提出し、ローカル RM またはナショナル RM にも報告しなければいけません。International Safeguarding Lead または International RM が IRF を読み、もし更に調査が必要な場合には指示をします。

問題となる行為はすべて、その内容に応じた相応の対応が必要です。

禁止行為は、通常、最も厳重な処分の対象となります。たとえば、現地警察等への報告、CISV プラグラムやアクトからの隔離、強制帰国、会員資格の一時停止または剥奪。

INAPPROPRIATE BEHAVIOUR is conduct that is contrary to the mission and values of CISV, and/or interferes with the operations of programmes or events and/or has negative effects on the achievement of programme goals.
<ul style="list-style-type: none"> • Failure to respect privacy (except in cases of suspected illegal activity, violation of policies, or when the person's behaviour is a threat to health or safety) • Failure to respect rules of host families or host sites • Unnecessary nudity • Sexual behaviour between adults in a public setting • Rudeness and cultural insensitivity • Making false accusations

不適切事項 (Inappropriate Behaviours)とは、CISV のミッションと価値に反する行為、プログラムやイベントの実施を阻害する行為、プログラムの目的達成に否定的な効果をもたらす行為です。

- ・プライバシーを尊重しないこと。ただし、違法な行為の疑い、CISV のルール違反の疑い、またはある者の行為がその者や第三者の健康または安全を脅かす場合を除く。
- ・ホストファミリーやプログラム開催国の固有のルールを尊重しないこと
- ・必要がないのに、裸になること、裸にさせること
- ・大人同士が、パブリックの場所において性的行為を行うこと
- ・無作法な行為、文化に対して無神経な行為
- ・虚偽の告発をすること

Sexual Behaviour between young people – CISV accepts that young people who are above the age of consent and are of a developmental ability to make positive choices to have consensual sex can choose to do so. However, on CISV Programmes and Events it is not appropriate, this is because:

- The CISV event is a brief period of time where such activity would be a significant distraction from the purpose and aim of the CISV event.
- Bringing together young people from a range of different cultures requires all participants to be sensitive to the feelings of others and this can become very challenging if some participants are forming sexual relationships.

若い大人の間での性的行為について：性的な行為についてきちんと判断をして承諾をすることができる年齢と発達段階に達している大人が性的な行為をすることについて、CISV は問題とは考えていません。しかし、以下の理由で、CISV のプログラムやイベントは、性的な行為をするための適切な場ではありません。

・ CISV のイベントの期間は限定されているので、性的な行為が行われると、CISV のイベントの目的を達成するために必要な注意が削がれます。

・ 異なる文化的な背景を持った若い人々を集めるばあいには、互いの感情に対して敏感に気を使わないといけません、参加者の一部が性的な関係をもつと、これが非常に難しくなります。

CONSEQUENCES

Any one in CISV, who sees, or has reasonable suspicion of, inappropriate behaviour of these types must be reported in an IRF in a timely manner and the Local/ National Risk Manager must be involved. All reports will be reviewed by the International Safeguarding Lead or the International Risk Manager who will advise on the need for additional fact finding or an investigation if needed.

All concerns will be addressed with a measured and proportionate response. This type of behaviour can lead to consequences including a reprimand, restricted participation in a programme or activity, training, monitoring or temporary removal from a programme or event. In most circumstances, we will begin with consequences based on experiential, intercultural learning, but this can progress to more serious consequences with repeated or more serious violations.

対応：これらの不適切行為を目撃し、または合理的に疑われる場合は、すみやかに IRF を提出し、ローカル RM またはナショナル RM にも報告しなければいけません。International Safeguarding Lead または International RM が IRF を読み、もし更に調査が必要な場合には指示をします。

問題となる行為はすべて、その内容に応じた相応の対応が必要です。不適切行為に対しては、注意、プログラム及びアクトへの参加の制限、ルールについてのトレーニング、観察、プログラムやイベントからの一時的な隔離などの対応がありえます。通常は、経験に基づき、文化間の相違を学ぶような対応から始めることが多いですが、繰り返し違反をする場合や、重大な違反については、厳重な処分をすることもあります。

Definitions

用語の定義

Child: Anyone under the age of 18.

子ども：18 歳未満の者

Participant: every person who participates in a local, national, or international CISV activity or programme, who is not a 'person in a position of trust and responsibility'. In some CISV programmes or events, participants are adults. Though they are not children, they have the same right to expect a safe environment and appropriate behaviour from other participants and persons in positions of trust and responsibility.

参加者：地域、国、または国際的な CISV の活動またはプログラムに参加し、「信頼と責任

のある立場にある人」ではないすべての人。一部の CISV プログラムでは、参加者は成人です。彼らは子供ではありませんが、他の参加者や信頼と責任のある立場の人から安全な環境と適切な行動を期待する同じ権利を持っています。

Staff: Adult staff and junior staff members of all programmes (see also Info File C-03 Programme Basic Rules).

スタッフ: すべてのプログラムの大人のスタッフ及びジュニアスタッフ (InfofileC-03 Programme Basic Rules 参照)

Tobacco products: E.g. Cigars, cigarettes, smokeless tobacco (e.g. e-cigarettes, snuff or chewing tobacco), pipe tobacco or roll-your-own.

タバコ製品: 葉巻、紙巻たばこ、無煙タバコ (電子タバコ、嗅ぎタバコ、噛みタバコ)、パイプタバコ、刻みたばこ

Nicotine Replacement Therapy (NRT): A medically-approved way to take nicotine by means other than tobacco.

ニコチン代替セラピー (NRT): タバコ以外によりニコチンを摂取する医学的に認められた方法

Behaviour Policy FAQ: Questions and answers that help all CISVers understand how to implement the behaviour policy; available at www.cisv.org, search for Behaviour Policy FAQ.

行為規範 FAQ: CISVer が、行為規範を実行する方法を理解するための質問と回答 <https://www.cisv.org> で「Behaviour Policy FAQ」で検索

Bullying: Repeated behaviour that is intended or likely to cause a person to feel excluded, afraid or upset. Be aware that pranks can easily go too far and become bullying.

There are four types of bullying:

- Physical - using your body or objects to hurt someone
- Verbal - using words to hurt someone
- Social (relational) – using friends or relationships to hurt someone (eg. by excluding them)
- Cyber - using communication technologies eg. social networks, text or instant messaging, email, websites etc to hurt someone

いじめ³: 対象者に、疎外感、恐怖、動揺を感じさせることを狙って、または結果としてそう感じさせるであろう行為が繰り返されること

いじめには次の 4 種類がある。

- 身体的—身体や物をつかって誰かに害を与える
- 言語—言葉により対象者を傷つける
- 社会的(関係的)—友人その他の関係性により対象者を傷つける (仲間はずれなど)
- ネット—SNS、SMS、メッセージソフト、電子メール、ウェブサイト、などのコミュニケーションツールを使って対象者を傷つける

Discrimination: Intentional or unintentional behaviour that negatively affects specific individuals or groups based on “protected characteristics” like age, race, colour, ancestry, place of origin, political belief, religion, marital status, family status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, or gender identity.

There are two types of discrimination:

- Direct – is when a person is treated differently based on a protected characteristic
- Indirect – may be less obvious. It occurs when implementing a rule or policy puts a person at a disadvantage compared to a person who does not have those characteristics.

差別: 「保護すべき特性」例えば、年齢、人種、肌の色、家柄、出生地、政治的信条、宗

³ (訳注) ここの「いじめ(bullying)」の定義は、Child Protection Policy and Procedure のいじめの定義とは異なっています。

教、結婚歴、家族関係、身体的ないし精神的障害、性別、性的嗜好性、性別意識などに基づいて、意図的または意図しないで特定の個人やグループに不利益を与える行為。

差別には、次の2つがあります。

- ・直接的差別とは、ある人が、「保護すべき特性」を基準として異なる扱いを受けること
- ・間接的差別とは、目立たない形の差別。あるルールや規範を適用することにより、ある特性を持つ人が、その特性を持たない人に比べて不利益を受けること。

Weapon: Something that is designed to inflict bodily harm or physical damage to a person.

武器：他人に対して、身体的または物理的な害を与えるようにデザインされた物

Psycho-active drugs: Substances that can cause altered consciousness, mood or thought (e.g. Cannabis, heroin, opioids). We do not include caffeine, alcohol or tobacco products in this definition for the purposes of this policy.

精神に影響を与える薬物：意識、気分、思考に影響を与える物質（大麻、ヘロイン、合成麻薬など）。この定義では、「精神に影響を与える薬物」は、カフェイン、アルコール、タバコ製品を含みません。

(翻訳と注記：2020.03 藤田)